

Airhandpresse

für Kabelanschlüsse
ohne und mit Isolation

Presse pneumatique

pour connexions de câble
nu et pré-isolé

Airhandpress

for terminals with and
without insulation



Das handliche pneumatische Hochleistungspressgerät für Ihre Verdrahtungsarbeiten.

Verpresst mühelos und schnell, auch an schwer zugänglichen Stellen, alle isolierten und unisolierten Kabelanschlüsse von 0,1–16 mm² (AWG 26-6).

Dank sekundenschnellem Auswechseln der Pressgesenkköpfe äusserst vielseitig und anderen Werkzeugen überlegen.

Perfekte Halte- und Führungsvorrichtung für alle Pressteile

Länge mit Kopf: 370 mm
Gewicht: 1,3 kg

L'appareil maniable à hautes performances pour des travaux de connexions de câble.

Serre facilement et rapidement, même par accès difficile, toutes les connexions de câble nu et pré-isolé à partir de 0,1–16 mm² (AWG 26-6).

Grâce à un échange des matrices extrêmement rapide, cet appareil est vraiment incomparable et supérieur aux autres.

Un appareil à support et conduite parfait pour toutes les pièces à sertir.

Longueur avec tête: 370 mm
Poids: 1,3 kg

The handy pneumatic high-duty machine for your wiring works.

It presses easily and quickly, even where it is hard to get at place, all with and without insulation terminals, range 0,1–16 mm² (AWG 26-6).

Owing to a very speedy interchanging of the pressure-forged part, the airhandpress is multipurpose and superior to other implements. It's a perfect holding and guiding device for all press terminals.

Length with head: 370 mm
Weight: 1,3 kg

Pneumatik Tandem-Zylinder

mit Zwangsverriegelung

Betriebsdruck: 4–6 bar
Pressdruck bei 6 bar: 14200 N
Luftverbrauch pro Hub: 0,96 Ltr.
Gerätedurchmesser: 45 mm
Länge: 260 mm
Gewicht: 755 g

Cylindre tandem pneumatique

avec verrouillage

Pression de service: 4–6 bars
Force de sertissage à 6 bars: 14200 N
Consommation d'air par course: 0,96 Ltr.
Diamètre de l'appareil: 45 mm
Longueur: 260 mm
Poids: 755 g

Pneumatic tandem cylinder

with locking-device

Operating pressure: 4–6 bar
Crimping pressure at 6 bar: 14200 N
Air consumption per crimp: 0,96 Ltr.
Diameter: 45 mm
Length: 260 mm
Weight: 755 g

Artikel-Nr.
Numéro d'article
Part.-No.

3984 TZ



Auswechselbare
 Pressgesenkköpfe

 Têtes de sertissage
 interchangeables

 Interchangeable
 pressure-forged heads


Für Teile Pour pièces For pieces	Artikelbezeichnung Désignation Designation	Querschnitt Section Cross section	Artikel-Nr. Numéro d'article Part-No.
ohne Isolation sans isolation non-insulated	Flachsteckhülsen, Rundsteckhülsen, Rundstecker, Steckverteiler, Steckzungen, Crimpkabelschuhe. Clips femelle plats, prises rondes, fiches de contact rondes, raccords mixtes, languettes plates, cosses voutes à fûts. Flat receptacles, round plug connections, bullet connectors, multi connectors, flat tabs, ring terminals.	0,14-0,75 mm ² AWG 26-20)	3984G
		0,5-2,5 mm ² (AWG 22-14)	3984A
		4-6 mm ² (AWG 12-10)	3984B
	Abgewinkelte Flachsteckhülsen 90° Clips femelle plats angulaires 90° Flat receptacles 90°	0,5-1 mm ² (AWG 22-18)	3984M
		0,75-2,5 mm ² (AWG 20-14)	3984K
		1,5-2,5 mm ² (AWG 16-14)	3984N
	Rohrkabelschuhe, Kabelschuhe, Stiftkabelschuhe, Verbinder, Reduzierstoss-Verbinder. Cosses de câble à sertir en tube, cosses à sertir nues, embouts de câble à sertir nus, connecteurs de réduction, connecteurs en série. Tube terminals, solderless terminals, reducing buttsplices, solderless buttsplices.	0,75-2,5 mm ² (AWG 20-14)	3984E
		4-6 mm ² (AWG 12-10)	3984F
	mit Isolation avec isolation insulated	Flachsteckhülsen, Stiftkabelschuhe, Kabelschuhe, Verbinder, Rundsteckhülsen, Rundstecker, Steckverteiler, Endverbinder, Steckzungen. Clips femelle plats, cosses à sertir nues, connecteurs de réduction rondes, fiches de contact rondes, raccords mixtes, embouts de câble, languettes plates. Receptacles flat, solderless terminals, solderless splices, round plug connections, end splices, flat tabs.	0,1-0,75 mm ² (AWG 26-20)
0,5-2,5 mm ² (AWG 22-14)			3984C
0,5-6 mm ² (AWG 22-10)			3984O
4-6 mm ² (AWG 12-10)			3984D
ohne und mit Isolation avec et sans isolation insulated and non-insulated	Aderendhülsen	0,25-4 mm ² (AWG 24-12)	3984H
	Embouts de fils	6-16 mm ² (AWG 10-6)	3984J
	ferrules		
	Schneidkopf für Litze Outil à couper Cutter for braid	-35 mm ² (AWG 2)	3984S

Pneumatische Pressen

Presses pneumatiques

Pneumatic presses


 Technische Daten:
 Données techniques:
 Technical data:

Artikel-Nr. Numéro d'article Part-No.	4258	4192	4270
Kraftübertragung durch Transmission de force motrice par Power transmission by	Druckluft Air comprimé Compressed-air	Druckluft Air comprimé Compressed-air	Druckluft / Federschlag Air comprimé / Coup de ressort Compressed-air / Striker spring
Zwischenraum verstellbar Intermédiaire réglable Interspace ajustabl	55-110 mm	50-190 mm	20-160 mm
Ausladung Portée Throat	60 mm	75 mm	75 mm
Bohrung der Spindel Alésage de la broche Calibre of spindle	Ø 7 H7 mm	Ø 10 H7 mm	Ø 10 H7 mm
Tiefe der Spindelbohrung Profondeur de l'alésage de la broche Depth of calibre of spindle	20 mm	25 mm	30 mm
Nutbreite Largeur de la rainure Width of groove	8 mm	10 mm	10 mm
Hub bis zur Auslösung des Schlages Course jusqu'au déclenchement Stroke till release	60 mm	70 mm	40 mm / 20 mm
Gesamthöhe Hauteur totale Overall height	440 mm	550 mm	550 mm
Gewicht Poids Weight	8 kg	20 kg	20 kg
Luftbedarf bei 6 bar Consommation d'air nécessaire à 6 bars Air consumption using 6 bar	0,3 Ltr.	0,5 Ltr.	0,68 Ltr.
Druckkraft bei 6 bar Force de compression à 6 bars Pressure force using 6 bar	1000 N	2000 N	5000 N
Tischgrösse Dimension de la platine Size of adjustable plate	50 x 80 mm	80 x 120 mm	80 x 120 mm

Pneumatik-Satz

bestehend aus:
 - Fussventil
 - Schutzhaube
 - Druckregelventil
 - 5 m Schlauch
 - Verschraubungen

Artikel-Nr.
 Numéro d'article
 Part.-No.

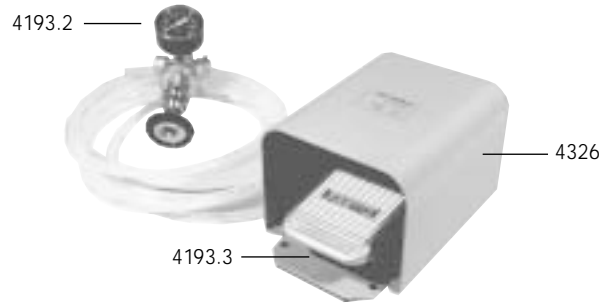
4193

Jeu pneumatique combiné

se compose de:
 - pédale
 - capot de sécurité
 - régulateur de pression
 - 5 m de tuyau
 - raccords

Pneumatic set

composed of:
 - pedal
 - protection cover
 - pressure valve
 - 5 m pressure hose
 - connections



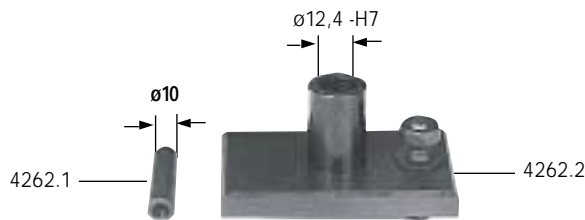
Nietwerkzeug Aufnahme

Artikel-Nr.
 Numéro d'article
 Part.-No.

4262

Porte-outil pour nos pièces de rechange à river

Pick-up attachment for our riveting tools



für Pressen mit T-Nut
 pour presses à rainure T
 for presses with T-slot

Übergangsstück Pressen / Einsätze

Raccord et partie presses / inserts

Transition piece presses / tips



Artikel-Nr. Numéro d'article Part.-No.	4120	4121	4122	4123
Federschlagwerkzeug Appareil à percuter Hand tool	1035	1037	1035	1037
Bohrung der Spindel Alésage de la broche Calibre of spindle	Ø 7 H7 mm	Ø 7 H7 mm	Ø 10 H7 mm	Ø 10 H7 mm
Einsätze mit Gewinde Inserts avec filetage Tips with thread	M 3	5/32"	M 3	5/32"

Pressenständer

mit extra grosser Ausladung

Ständer können mit Zahnstange, Kniehebel oder Pneumatik-Oberteil versehen werden

Bâti de presses

à portée de grande dimension

Les bâtis de presse peuvent être équipés du levier à genouillère ou de la partie pneumatique

Press frames bodies

with special throat depth

Press bodies can be furnished with rack, bent lever or pneumatic cylinders



Technische Daten:
Données techniques:
Technical data:

Artikel-Nr. Numéro d'article Part-No.	4155	4158	4160	4165
Verstellbarer Zwischenraum Intermédiaire réglable Interspace adjustable	50–190 mm	50–210 mm	65–285 mm	140–235 mm
Ausladung Portée Throat	75 mm	75 mm	240 mm	280 mm
Bohrung der Tischplatte durchgehend Alésage continu de la table Diameter of press bed hole	–	–	Ø 15 mm	Ø 18 mm
Nutbreite Largeur de la rainure Width of groove	10 mm	10 mm	10 mm	10 mm
Gesamthöhe Hauteur totale Overall height	360 mm	380 mm	510 mm	565 mm
Gewicht Poids Weight	13 kg	15 kg	36 kg	53 kg
Druckkraft max. Force de compression max. Max. pressure force	7500 N	10000 N	10000 N	20000 N
Grundfläche Surface de base Base	–	–	150 x 400 mm	150 x 490 mm
Tischgrösse Dimension de la platine Size of adjustable plate	80 x 120 mm	80 x 120 mm	240 x 150 mm	150 x 150 mm
Auswechselbare Tischplatte Platine de table interchangeable Size of bed plate	–	–	120 x 150 mm	150 x 150 mm

Tandemzylinder

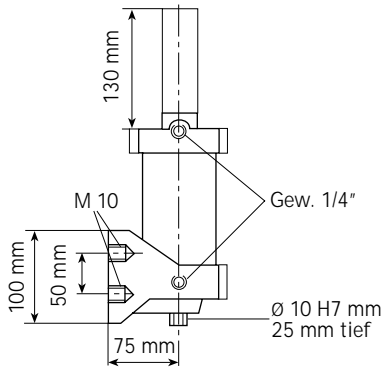
für pneumatische Pressen

Cylindre tandem

pour presses pneumatiques

Tandem cylinder

for pneumatic presses



Technische Daten:
Données techniques:
Technical data:

Artikel-Nr. Numéro d'article Part-No.	4192500.1	4192750.1	41921000.1
Druckkraft bei 6 bar Force de compression à 6 bars Pressure force using 6 bar	5000 N	7500 N	10000 N
Hub Longueur de course Stroke	60 mm	60 mm	60 mm
Ausladung Portée Throat	75 mm	75 mm	75 mm
Bohrung der Spindel Alésage de la broche Calibre of spindle	Ø 10 H7 mm	Ø 10 H7 mm	Ø 10 H7 mm
Tiefe der Spindelbohrung Profondeur de l'alésage de la broche Depth of calibre of spindle	25 mm	25 mm	25 mm
Gewicht Poids Weight	9 kg	11 kg	12,5 kg
Luftbedarf bei 8 bar Consommation d'air nécessaire à 8 bars Air consumption using 8 bar	0,62 Ltr.	0,83 Ltr.	1,0 Ltr.

Unsere Tandemzylinder sind wahlweise mit 5000, 7500 und 10000 Newton Druckkraft lieferbar. Sie können alle nachträglich am Pressenständer der Typenreihe 4158, 4160 und 4165 angebaut werden. Auch für den Sondermaschinenbau sind die Zylinder vielseitig verwendbar (Anbaumasse beachten!). Die Zylinder sind doppelseitig wirkend und können mit Fussventilen gesteuert werden. Zu beachten: Beim Anbau des Tandemzylinders mit 10000 Newton Druckkraft ist die maximale Belastbarkeit des Pressenkörpers erreicht.

Nos cylindres tandem sont livrables à 5000, 7500 et 10000 Newton de force de compression. Ils se laissent facilement monter ultérieurement aux bâtis de la série 4158, 4160 et 4165. Pour la construction de machines spéciales, ces cylindres se présentent extrêmement multilatéraux (prière de noter les mesures de fixation.) Ces cylindres à action bilatérale peuvent être commandés par des valves à pied. A considérer: En appliquant ces cylindres tandem à 10000 Newton de force de compression, la limite de capacité du bâti des presses est atteinte.

Our tandem cylinders are alternatively available with 5000, 7500 and 10000 Newton force. They all can be attached in addition to the press frame of the series 4158, 4160 and 4165. May we also draw your attention to the special machine building, where the cylinders are very useful and multipurpose too (pay attention to the attaching measures). These bilaterale-action cylinders are footvalve controlled. In case of attaching the 10000 Newton cylinder, the maximum loading capacity of the press frame is attained.

Ausladungs- vergrößerung

Artikel-Nr.
Numéro d'article
Part.-No.

4261



Mit unserer Ausladungsvergrößerung können folgende Pressen ausgerüstet werden:

4191 / 4192 / 4260 / 4265 / 4270

Der Distanzblock sowie die Tischplatte lassen sich sehr gut nachträglich an diese Pressen montieren.

Bei Verwendung dieser Ausladungsvergrößerung ergibt sich eine Ausladung von total 135 mm, was ein Bestücken von Printplatten bis zu 270 mm Breite erlaubt

Jeu de portée élargie



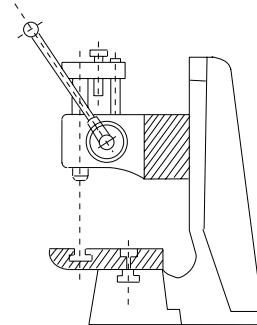
Les presses suivantes peuvent être munies de ce jeu:

4191 / 4192 / 4260 / 4265 / 4270

Le bloc d'écartement et le plateau de table se laissent facilement monter ultérieurement aux presses mentionnées plus haut.

En appliquant ce jeu, il résulte une portée de 135 mm, ce qui permet d'utiliser des circuits imprimés jusqu'à une largeur de 270 mm.

Lengthening of throat



Following presses can be used with the throat extension block:

4191 / 4192 / 4260 / 4265 / 4270

In addition it is easy to assemble the extension block and bed plate to the press frame. Using the extension block and bed plate, the throat is increased to 135 mm, so that PCB's of width of total 270 mm can be populated.

Nutenstein

Artikel-Nr.
Numéro d'article
Part.-No.

4281

4282

Gewinde
Filet
Thread

M8

M6

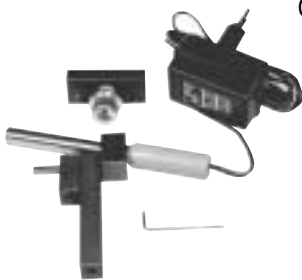
Pierre de rainures

Sliding blocks

Lichtpunktapparat

Artikel-Nr.
Numéro d'article
Part.-No.

4263



Für das Bestücken grosser Printplatten mit Lötstiften und Steckzungen wurde als weiteres Hilfsmittel unsere Lichtpunktapparat entwickelt.

Dieses Gerät reduziert das Suchen der Bohrungen auf der Printplatte auf minimalste Zeit. Der Lichtpunktapparat ist mit Trafo versehen und kann mit 220 Volt im Dauerbetrieb gespiesen werden.

Punkt-Ø: 1 mm
Brennweite: 45 mm
Länge: 123 mm

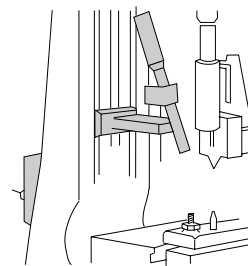
Appareil de point de lumière

Nous avons développé un autre moyen vraiment économique.

Il s'agit de notre appareil de point de lumière aidant à raccourcir à un minimum le temps de recherche des trous dans les circuits imprimés. Cet appareil est muni d'un transformateur et peut être alimenté à 220 volts en marche continue.

Ø-Lumière: 1 mm
Distance focale: 45 mm
Longueur: 123 mm

Light spot



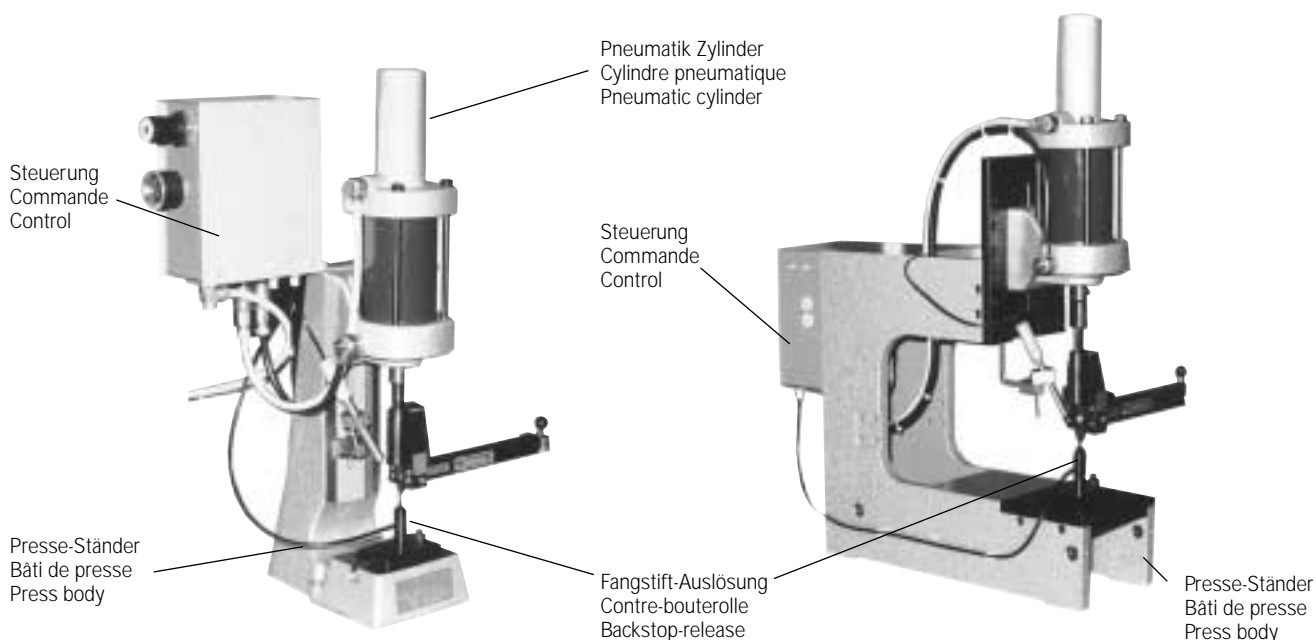
For manual location this appliance keeps searching time for drilled holes to a minimum. Complete with transformer 220 V.

Spot-Ø: 1 mm
Focal distance: 45 mm
Length: 123 mm

Fangstift-Auslösung
mit Steuerung

Contre-bouteroile
avec commande

Backstop-release
with control
(Safety-press)



System-Varianten Systèmes-variantes Systems-variants	Typ 1	Typ 2	Typ 3
Ausladung Portée Throat	75 mm	240 mm	280 mm
Presse-Ständer Bâti de presse Press body	Artikel-Nr. Numéro d'article Part.-No. 4158	4160	4165
Pneumatik Zylinder Cylindre pneumatique Pneumatic cylinder	Artikel-Nr. Numéro d'article Part.-No. 4192.1	4192.1	4192.1
Steuerung Commande Control	Artikel-Nr. Numéro d'article Part.-No. 4327	4327	4327
Fangstift-Auslösung Contre-bouteroile Backstop-release	4327.1 1 Stift/pin		
	4327.2 2 Stifte/pins	2,54 mm	Raster grille grid
	4327.3 2 Stifte/pins	5,08 mm	Raster grille grid